



讀弘一大師歌曲歌詞 (上)

◆ 林彥宏

107(2018)年，正逢弘一大師出家一百週年，弘一大師紀念學會舉辦「雲水戒香·百年清涼—弘一大師出家百年紀念特展」暨系列演講。在理事長慧觀法師吩咐下，11月9日與提琴名家王子承老師共同擔任第十五場次〈清涼！清涼！無上究竟真常〉演講，本講次以音樂演講會形式進行，由王子承老師以精湛琴藝演繹十首弘一大師詞曲創作，會場以投影方式展示十首歌詞，並一一品讀。

音樂演講會後聽眾反應熱烈，不僅感動於悠悠琴音，也對歌詞反覆吟詠。今將當日歌詞品讀內容稍做整理，惠請《慧炬雜誌》刊出以饗讀者。

一、清涼

詞：釋弘一 曲：俞紱堂

清涼月，月到天心，光明殊皎潔。今唱清涼歌，心地光明一笑呵。

清涼風，涼風解愠，暑氣已無蹤。今唱清涼歌，熱惱消除萬物和。

清涼水，清水一渠，滌蕩諸污穢。今唱清涼歌，身心無垢樂如何。

清涼，清涼，無上究竟真常。

1. 「天心」：此指「天空中央」。
2. 「殊」：異常的，特別的。此句意為：月到天心，特別光明皎潔。
3. 「愠」：原指怒氣，如孔子言：「人不知而不愠，不亦君子乎？」。歌詞中的「愠」字，指的是暑氣燠熱所引發的內心煩躁，所以涼風可解愠。
4. 「和」：和諧。燠熱消除後，天地萬物和諧共處。
5. 「清水一渠滌蕩諸污穢」：渠，水道。滌蕩，有「搖動」與「洗除」二義，此指洗除。此句意為：一道清水，清洗所有塵垢。
6. 「無上究竟真常」：無上，無有超過者。究竟，事理之至極。真常，與「真如」同義，在佛教中指的是一切現象的本質，是真實常住地。

1929年，夏丏尊與學生劉質平齊訪弘一大師。劉質平提到當時作歌者難得，靡靡之音盛行，感嘆老師入山太早。大師因此表示將再作歌刊行，果然在1931年9月，於浙江慈溪白湖金仙寺完成〈清涼歌〉五首。而後有感於歌詞略顯深奧，便請芝峰法師代撰歌詞的白話註釋（即《清涼歌集達旨》），再將歌詞交給劉質平及其學友作曲。歌集共五位作曲者，其中劉質平為和尚之弟子，學詠、希一、伯英，為質平之弟子，絨棠為質平之再傳弟子。從倡議到創作完成這五首歌曲，共費時七年，歌名清涼則由和尚所命。

「清涼」本是清爽、涼快之意，屬於生理的感受。然佛教經典傳譯到漢地之後，多處經文中亦見「清涼」一詞，於此則有「斷除煩惱、安適寧靜的心境」之意。由此，則使得「清涼」的義涵，從身體的覺受，昇華為一種精神層次。如《華嚴經》云：「獲根本智，滅除眾苦；證無上法，究竟清涼。」弘一大師〈清涼歌〉之所謂清涼，即為此義。

月清涼，殊勝明光映照；風清涼，一解燠熱煩躁；水清涼，塵垢皆悉清淨。今唱清涼歌，心地明光綻笑，萬物和諧，無垢得常樂。

二、夢

詞：李叔同 曲：史蒂芬·C·福斯特

哀遊子瑩瑩其無依兮，在天之涯。惟長夜漫漫而獨寐兮，時恍惚以魂馳。
 夢偃臥搖籃以啼哭兮，似嬰兒時。母食我乾酪與粉餌兮，父衣我以綵衣。
 月落烏啼，夢影依稀，往事知不知？汨半生哀樂之長逝兮。感親之恩其永垂。
 哀遊子愴愴而自憐兮，弔形影悲。惟長夜漫漫而獨寐兮，時恍惚以魂馳。
 夢揮淚出門辭父母兮，嘆生別離。父語我眠食宜珍重兮，母語我以早歸。
 月落烏啼，夢影依稀，往事知不知？汨半生哀樂之長逝兮，感親之恩其永垂。

1. 「瑩瑩」：孤獨無依的樣子。
2. 「漫漫」：無邊無際。
3. 「寐」：睡。
4. 「恍惚」、「魂馳」：神智不清、心神不定。

弘一大師早年所治之印



5. 「偃臥」：仰臥、平躺著。
6. 「乾酪」：牛、羊、馬類的乳漿。「粉餌」：米、麥製成的糕餅。皆為嬰兒食品。
7. 「綵衣」：彩色絲製的衣服。
8. 「月落烏啼」：引用唐·張繼〈楓橋夜泊〉「月落烏啼霜滿天」，描寫江南深夜景色。
9. 「汨」：水流迅速的樣子，這指時間(或生命)如流水一般逝去。
10. 「愴愴」：憂傷悲痛的樣子
11. 「弔形影悲」：語出李密〈陳情表〉：「茕茕子立，形影相弔」。弔，是問之意。全句意為：孤獨得只剩下形體和影子，互相存問，並為此感到悲哀。

〈夢〉作於大師任教於浙江第一師範學校，大約1913至1918年之間。歌詞抒發一位遊子對父母恩情的緬懷與感念。大師在母親往生之後，一直保持著對先母的懷念。初到日本時，心情還非常沉痛，與朋友通信時，都以「李哀」來署名，表示對母親往生的哀傷。

歌詞第一、二段開頭的四句，抒寫遠方遊子踽踽獨行的形象，把孤獨寂寞的感覺渲染開來。往後四句，是整首歌的主要內容，第一段寫嬰孩時期父母的悉心照料，第二段則寫離家出門時，父母的反覆叮嚀。前者為聚，後者為散，但無論聚散，父母對子女的愛始終如一。由此，便自然引出最後一句「汨半生哀樂之長逝兮，感親之恩其永垂」，雖然時光歲月流逝，但是對父母恩情的感念，則無窮盡時。

有人說夢是對現實的補充，歌中看似將過去與父母同在的往日情懷視為夢境，夢醒後悵然失落。然而，若如莊周夢蝶，而夢者為誰？是否我們仍在夢境之中，是先父母早已醒來，在旁呵護等待呢？

三、送別

詞：李叔同 曲：約翰·P·奧德威

長亭外，古道邊，芳草碧連天。晚風拂柳笛聲殘，夕陽山外山。
天之涯，地之角，知交半零落。一瓢濁酒盡餘歡，今宵別夢寒。

1. 「長亭」：古代在路旁設立路亭，作為送行停駐之用。在此也有「停留」之意。
2. 「芳草」：一般指的是綠草。漢·淮南小山〈招隱士〉：「王孫遊兮不歸，春草生兮萋萋。」因此也作為懷人的典故。在此寄託對遊子的惜別之情。

3. 「拂柳笛聲」：柳，音近留，中國古代即有折楊柳送別的風習。笛聲，一來音色有蕭瑟之感，二來自古曲即有用以抒發離愁別恨之名曲〈折楊柳〉。「拂柳笛聲」即此蘊含。
4. 「夕陽山外山」：寫景亦抒情。寫景，指夕陽漸漸落於群山之後。抒情，則寄託對遠行遊客的依依不捨。
5. 「天涯地角」：形容彼此兩地遠隔，不能互相謀面。如宋·晏殊〈玉樓春·春恨〉：「天涯地角有窮時，只有相思無盡處。」
6. 「零落」：原指花木凋謝飄落。借喻為親人朋友離散或逝世。
7. 「一瓢」：瓢，原指葫蘆剖半所製成的舀水、盛水容器。一瓢，即現在說的一杯。《論語》說顏回「一簞食，一瓢飲」，《紅樓夢》亦有「弱水三千，只取一瓢飲」之語。此歌另有版本做「一壺」，但大師弟子豐子愷親自手抄的《中文名歌五十曲》，所載〈送別〉歌詞亦是「一瓢濁酒盡餘歡」，故以此為準。

〈送別〉的創作年月，有1914年與1915年之說，目前尚未有定論。這是一首選曲填詞的作品，原曲〈夢見家和母親〉由美國通俗音樂作曲者約翰·奧德威所作，後經由日本作詞者犬童信藏稍微修改後填詞為〈旅愁〉一曲，再經由弘一大師之手，改填歌詞為〈送別〉。

雖然此曲輾轉經過幾度編修，但是大師精熟中國古典文學，特別填入近似古典詩詞的新歌詞，蘊含了更為悠遠的情意。

〈送別〉渲染了親友分別時的氣氛，抒發深重的離愁，抓住人們共有的人生體驗，具有強大的藝術魅力。出於對〈送別〉的喜愛，後人幾度為此曲添加新歌詞，或者在流行歌曲中融合部分片段，可見此曲歷久而彌新。⑨



由弘一大師弟子豐子愷抄錄歌詞的〈送別〉歌譜，刊載於1927年出版的《中文名歌五十曲》與1958年出版的《李叔同歌曲集》二書